
ПЕДАГОГИКА

УДК 378.147

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКАЗКИ В КАЧЕСТВЕ МЕТОДИЧЕСКОГО СРЕДСТВА НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ШЕСТЫХ КЛАССАХ USING A FAIRY TALE AS A METHODOICAL TOOL AT ENGLISH LESSONS IN SIXTH CLASS

В.Л. Ермаков
V.L. Ermakov

*Государственное бюджетное образовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа №3»,
299000, РФ, Республика Крым, г. Севастополь, ул. Советская, 57*

*State Educational Institution «Secondary school №3», 57, Sovetskaya Str.,
299000, Sevastopol, Crimea Republic, Russia*

E-mail: vlet89@inbox.ru

Ключевые слова: сказка, лексико-грамматическая компетенция, урок английского языка, учебный текст, творческие способности школьника.

Keywords: fairy tale, lexical-grammar competence. English lesson, training text, creative abilities of school pupils.

Аннотация. Формирование способности общаться на изучаемом языке в устной и письменной формах является основной целью изучения английского языка. Практика показывает, что развитие лексико-грамматической компетенции школьников нередко идет в отрыве от развития коммуникативных навыков и умений. В статье рассмотрена роль сказки как методического средства в процессе развития способности школьников к общению на английском языке.

Abstract. Speech communication in oral and in writing forms in studying language ability formation is the main purpose of English studying. Practice shows that lexical-grammar competence development often leads out from the communicative skills and abilities development. In the given article the role of a fairy tale as a methodical tool within the ability development process to communicate English for school pupils has been studied.

Введение

Формирование речевой, лексико-грамматической и коммуникативной компетенции являются конечными целями обучения английскому языку. Под словом «обучение» следует понимать учебный процесс на всех уровнях образования, но свое знакомство с иностранными языками, в том числе и с английским, ребенок начинает, как правило, в школе. И здесь задачей учителя становится сформировать речевые навыки и умения, представления о грамматической и синтаксической природе английского языка, лексический запас с тем, чтобы обеспечить возможность их дальнейшего развития.

Обучение английскому языку начинается с младших классов вплоть до окончания средней школы, и учебная программа в каждом классе предполагает не только овладение новым учебным материалом, формирование познаний о тех или иных грамматических явлениях в английском языке, но и закрепление способности к пониманию англоязычной речи, чтению и построению собственных речевых высказываний. Однако подобный учебный процесс имеет выраженную герменевтическую природу, т.е. тесно связан с работой с текстом и над текстом. В преломлении к лингводидактическим целям и задачам речь идет именно об учебном тексте, который должен служить средством формирования навыков и умений устной и письменной речи, а также образцом при построении учащимися собственных речевых высказываний. С другой стороны, любой урок как методическое целое имеет не только образовательную, но и развивающую, и воспитательную цели. Следовательно, урок английского языка не должен ограничиваться лишь обогащением словарного запаса либо способности читать тексты и переводить их, а также понимать чужую речь: в процессе урока школьник должен научиться критическому восприятию и анализу получаемой информации; кроме того, учитель должен способствовать развитию способности к логическому мышлению. Отметим, что эти способности также ценны с позиций формирования лексико-грамматической и речевой компетенции учащихся: развитие языковых навыков и умений происходит в русле фило-



софского триединства «язык – мышление – речь», и их образование подчинено лингвистическим, психологическим и психолингвистическим закономерностям.

В последние годы современная школа стала все больше обращаться к интерактивным формам организации учебного процесса и рассматривает эти формы как основу интеллектуального и, следовательно, речевого развития школьников. Этой проблеме посвящены работы таких ученых, как Г.А. Цукерман [1], А.М. Матюшкин [2] и др. При этом интерактивное обучение всегда предполагает использование учебного диалога в качестве методического средства. Именно восприятие понятия «интерактивность» как сотрудничества и диалога и приобретает в настоящее время актуальное звучание. Интерактивное обучение сохраняет конечную цель учебного процесса, но меняет его формы на диалоговые, т.е. построенные на взаимодействии участников учебного процесса. О роли и месте диалога на уроках в школе в своих исследованиях писали М.М. Бахтин [3], И.А. Зимняя [4], Д.Б. Эльконин [5] и др. Тем не менее, приходится констатировать, что многие ученики, изучая английский язык и даже имея хорошие и отличные оценки по этому предмету, зачастую оказываются не в состоянии правильно сформулировать собственное речевое высказывание, выбрать необходимую в данной ситуации речевую конструкцию и адекватно среагировать на высказывание собеседника. Особые затруднения у учеников, по нашим наблюдениям, вызывает устная диалогическая и монологическая речь. Считаем, что это связано с тем, что у учащихся неплохо сформированы представления о грамматических явлениях в английском языке, в процессе обучения они проявляют высокий уровень прилежания, но накопленный ими лексический запас носит пассивный характер, т.к. аутентичная языковая среда отсутствует, что, как в свое время справедливо отметила Е.Н. Соловова, «способствует трансформации лексического запаса из активного в пассивный» [6]. С другой стороны, существует и психологическая причина этого: детям сложно сориентироваться в незнакомой и новой для них речевой ситуации и быстро среагировать на речевую сентенцию адресанта, ответив ему по смыслу в ходе диалога. Кроме того, наш опыт показывает, что лучшие результаты ученики обнаруживают при выполнении заданий теоретического характера (выучить грамматическое правило, прочитать и перевести текст с использованием словаря, выучить стихотворение или заранее подготовленный текст наизусть). Однако все эти задания направлены скорее на развитие способности к запоминанию и даны в русле репродуктивного метода, что не предполагает развития коммуникативной компетенции, т.е. способности строить самостоятельные материалы и применять изученные (и, следовательно, известные им) грамматические явления на практике. Очевидно, что в этом случае нельзя говорить о полном достижении конечной цели изучения любого иностранного языка, и английского, в частности, и эта проблема требует адекватных и действенных методических решений, которые лежали бы в методической, лингвистической и психолингвистической плоскостях.

Так, в современной практике преподавания английского языка в школе особое место уделяется формированию способности к построению собственных речевых высказываний на изучаемом языке путем введения творческого элемента в структуру учебного процесса. Данное явление было описано такими учеными-психологами, лингвистами и методистами, как Л.С. Выготский [7], Ж. Пиаже [8] и др., которые полагали, что тезис о роли творческого элемента на уроке справедлив не только по отношению к овладению иностранным, но и в качестве средства овладения родным языком.

Одним из методических средств и приемов, предполагающих использование такого творческого элемента, является введение в структуру урока английского языка сказки. Именно этот жанр соответствует как критериям методического принципа интереса для учащихся, так и принципа познавательности. При этом, по нашему мнению, сказку можно использовать не только в качестве учебного текста, но и как способ развития способности детей к творчеству, к построению письменных высказываний в логической последовательности на доступном для них уровне.

О роли сказки в учебном процессе по овладению английским языком в контексте стимулирования творческой активности и концепции формирования логического мышления школьников писали Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин [9], С.Л. Рубинштейн [10] и др. Эти авторы отмечали, что по своим жанрово-стилистическим особенностям сказка имеет не только развивающее, но и высокое воспитательное значение для учебного процесса. Данный тезис был нами взят на основу выдвинутого предположения о том, что работа школьников пятых классов со сказкой как жанром литературного творчества в процессе урока английского языка и предоставление им возможности самостоятельно написать сказку поможет достичь следующие учебные цели.

1. Формирование навыков и умений письменной речи.
2. Обогащение лексического запаса школьников.
3. Активизация изученной ранее лексики.
4. Повышение уровня развития лексико-грамматической компетенции.
5. Развитие способности к творческой деятельности.
6. Развитие способности логического мышления.



Проведение экспериментальной работы в процессе урока

В целях верификации данного положения нами был проведен методический эксперимент, участниками которого стали 90 учеников шестых классов. Все они обучались по программам шестого класса средней школы с углубленным изучением английского языка. Отметим, что подобная программа предполагает более качественное и многогранное формирование лексико-грамматической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенции в сравнении с базовой программой. В этой связи применение подобной формы работы и постановка данного эксперимента представляются актуальными и целесообразными.

Участники эксперимента обучались по общей программе в одинаковый период времени, и на проведение эксперимента нами было отведено два академических часа. Им было предложено выполнить задания в двух частях:

- 1) самостоятельно придумать вымышленного сказочного персонажа и нарисовать его либо украсить стены учебного кабинета;
- 2) мысленно придумать сюжет сказки;
- 3) с помощью подстановочных таблиц, в которых были даны варианты возможных слов, выражений и грамматических конструкций, самостоятельно составить короткую сказку, которую необходимо записать, прочитать вслух в ходе урока и сдать на проверку учителю.

По окончании эксперимента нами были проверены работы учеников, а также проанализирована их дальнейшая успеваемость в течение двух месяцев, на основании чего было сделано заключение об уровне сформированности лексико-грамматической и коммуникативной компетенции, с одной стороны, и об эффективности использования в ходе урока данного материала, с другой.

Так, в качестве образца сказки, учащимся было предложено ознакомиться со сказкой размером около 2 тыс. печатных знаков "The Paper Big Princess", которая была использована в качестве учебного текста.

При этом было объявлено, что дети могут составить свою собственную сказку на основе представленных раздаточных материалов в прозаической форме, но если кто-либо из учеников изъявит желание написать текст сказки в стихах, то это будет расценено как проявление литературного таланта и отмечено поощрительным призом.

На уроке каждому из участников эксперимента был выдан лист с подстановочными таблицами, которые ниже приведены в тексте статьи, а перед уроком в качестве домашнего задания ученикам было предложено сделать следующее.

- Придумать и нарисовать собственный сказочный персонаж,
- Сделать его цветную ксерокопию,
- Повторить грамматический материал, изученный накануне (изучалась глагольная форма Past Simple Tense – прошедшее простое время).

Непосредственно на уроке детям было предложено зять розданные листы с подстановочными таблицами и предложениями с пропущенными словами, на основе которых необходимо было начать написание сказки, внимательно ознакомиться с ними и вспомнить грамматические правила использования тех или иных частей речи и грамматических конструкций (например, личных местоимений, артиклей, форм глагола в зависимости от смысла высказывания).

Затем было объявлено, что все написанные сказки будут собраны в одну брошюру, и каждому из учеников будет дана возможность сохранить на память и поделиться с друзьями. Следует отметить, что подобное предложение вызвало широкий отклик в классе: помимо возможности продемонстрировать свои успехи, ученики восприняли это и как способ заявить о себе, о своих творческих способностях, поделиться своим внутренним миром.

В качестве иллюстрации приведем предложенное начало сказки, а затем – вспомогательный материал, который был предложен детям в процессе эксперимента. При этом ученикам была предоставлена возможность самостоятельного выбора продолжения сказки, а нами были даны лишь ключевые предложения, с которых начиналась новая мысль. Таким образом, мы не ограничивали размер сказки, которую предлагалось написать. Вспомогательный материал представлен в таблицах № 1-5.

Fairy tale with holes In it

(The numbers refer to the lists of alternative words.)

Once upon a time there was a/an _____ (1) _____ (2) who lived in a/an _____ (3) _____ (4).

He/she was very unhappy, because _____ (5).

Then one day he/she met a/an _____ (6) _____ (7)

who said to him/her: 'Can I help you?' 'Yes, please,' said the _____ (2) The _____ (7) gave him/her _____ (8) and said: _____ (9).

The (2) did what the (7) _____ said, and the next morning _____ (10).

Now the _____ (2) _____ (11) was very happy/sad and _____ (12) lived happily ever after.



Таблица 1

Вспомогательный словарный материал для выполнения задания

1 young old clever ugly rich poor little stupid beautiful	2 prince princess king queen witch giant boy girl dragon	3 big small dark black white blue red	4 house castle forest cave cabin caravan tent
--	---	--	--

Таблица 2

Вспомогательный словарный материал для выполнения задания

5 he/she had no money he/she had no friends 5	6 big friendly 6
he/she had to go to school he/she was very fat he/she had a long nose his/her bike had been stolen it was always raining . he/she could not find his/her glasses	happy green dirty tall thin strong

Таблица 3

Вспомогательный словарный материал для выполнения задания

7 monster cat girl boy frog teacher Truck driver shop assistant	8 a red apple a big ice-cream a green sweater a spaceship a pencil case a pink rose a walkman an elephant	g 'Put it in your pocket.' 'Take it to school with you.' 'Eat it for dinner.' ~ 'Give it to your mother.' 'Throw it in the swimming pool.' 'Send it to a school in Denmark.' 'Fly over the ocean\with it.'
---	---	---

Таблица 4

Вспомогательный словарный материал для выполнения задания

(10) the sun was shining he/she had turned into a dragon he/she found a box full of gold he/she had a stomach-ache he/she did not know where he/she was he/she had become very thin he/she found a car at his/her bedside he/she had a lot of new friends

Таблица 5

Вспомогательный словарный материал для выполнения задания

11 went to live in Denmark went to bed drowned himself/herself in the swimming pool drank a whole bottle of whisky married the (7) never went to school again invited all his friends to a party	12 he she the (2) the (7) they both they all nobody
---	--

По окончании приветственного слова учителя, объяснения о правилах работы с раздаточным материалом нами был приведен пример, взятый из учебного пособия по английскому языку (авторство принадлежит издательству Oxford University Press). На выполнение задания было отведено 20 минут. По окончании детям было предложено зачитать свои работы вслух. На данном этапе мы заслушали выполненные работы участников эксперимента и обратили внимание на то, что техника чтения у большинства из них достаточно хорошо сформирована, но это было лишь чтением готового заранее составленного текста. Заслушав тексты работ, мы задавали ученикам вопросы по их смыслу, однако их ответы содержали немало грамматических и стилистических ошибок и отличались лексической бедностью. Кроме того, обращает на себя внимание замедленная речевая реакция на интенцию адресанта. Это лишний раз свидетельствует о том, что навыки и умения устной речи у учащихся не сформированы в полной мере.

По окончании проверки результатов работ, мы пришли к выводу, что работа по активизации речевой инициативы на изучаемом языке через использование творчества на уроке должна быть продолжена. Подобное задание нашло позитивный отклик у учеников, и многие из них по окончании урока даже изъявили желание продолжить эту работу или организовать конкурс чтецов (такой опыт дети уже имели на уроках литературы). Это можно считать предпосылкой к продолжению применения подобных заданий в дальнейшем.

Однако обращает на себя внимание сравнительно небольшое количество грамматических ошибок, с одной стороны, но обилие стилистических погрешностей и семантическая бедность, а также незавершенность высказываний, с другой.

С учетом количества ошибок, раскрытия идеи, лексического богатства, подготовки к выполнению задания и техники чтения мы поставили всем ученикам, принявшим участие в исследовании, соответствующие оценки. Так, оценку «отлично» получило 35 учеников, оценку «хорошо» - 47 учеников, оценку «удовлетворительно» - 8 учеников. Ниже приведены тексты выполненных работ отдельных участников эксперимента. Мы представили тексты трех работ, первая из которых выполнена на оценку «отлично», вторая – на оценку «хорошо» и третья – на оценку «удовлетворительно». Поясним, что при постановке оценок нами учитывались критерии как уровня сформированности навыков и умений лексико-грамматической компетенции, так и содержание представленной работы (мы брали за основу степень выраженности творческой активности, логической последовательности текста и уровень сформированности активного лексического запаса). Таким образом, мы ставили две оценки по пятибалльной системе, затем выводили среднее арифметическое по формуле, где a – оценка лексико-грамматической компетенции, и b – оценка его содержания и творческой активности:

$$\Sigma = (a+b) \div 2.$$

При этом среднее арифметическое округлялось до целого (в числах от 2 до 5) в большую сторону.

Прежде всего, хотелось бы обратить внимание на работу Кати Ю., 6 «Б» класс, которая была составлена в поэтической форме и даже была отмечена поощрительным призом международного конкурса поэтического мастерства в США.

Little Red Riding Hood

Once little Red Riding Hood
Set off into the wood.
She went off to her Granny's house,
And on the way she passed by a mouse.
While she was singing and dancing,
The Wolf came up asking,
"Hello, Red Riding Hood,
Why are you alone in the wood?"
"I'm in the wood because
I'm going to my Granny's house."
So she sat off again,
Going up the lane.
When she saw Granny in bed,
She came up to her and said,
"Why are your ears so big?"

"To hear you better,"
Said Granny eating a fig.
"Why are your eyes huge?"
"To see you better,"
Said Granny picking a blanket of rouge.
"Why are your teeth so big?"
"To eat you up!"
Said the Wolf dropping the fig.
Suddenly, the woodcutters came in
And the Wolf zoomed away,
Dropping the bin.
And Granny opened the door,
And crawled out of the cupboard with her feet sore.
"Thank you! Thank you!" she said.
And got back into her bed.

Работы других участников эксперимента также характеризуются присутствием творческого отношения к заданию и желанием реализовать имеющиеся способности. Ниже представлены работы других учеников, принявших участие в исследовании. Хотя они и не лишены недочетов, все они были отмечены не только оценками, но и поощрительными призами и включены в альма-



нах литературного творчества на английском языке для учеников шестых классов, что способствует реализации методического принципа мотивации к учебной деятельности.

Текст работы, выполненный на оценку «отлично» ученицей Катей Н., 6 «Б» класс.

The Princess and the Dragon

Once upon a time there was a dragon. He was very cowardly. He lived in a big black cave with a big black door. He was a modern dragon. He had a TV, a radio, a vacuum cleaner, a washing machine and many other modern things. But he was very silly.

One day he was watching TV. He was very happy when the cartoons began. Cartoons were really interesting. Suddenly, a dragon appeared on the screen. This dragon loved to eat grass. His parents tried to teach him to eat meat, but he always began to cry.

One day when he saw a show on carnivorous dragons, he was very much frightened. He turned off his TV set and went for a walk in the forest. Suddenly, he saw a princess who was crying. When she saw the dragon she tried to run away from him, but the dragon caught her and asked her, "Can I help you?" She began to cry so loudly that the dragon cried too. When they stopped crying, they looked at each other. Then the dragon asked the princess one more time, "What's your name and can I help you?" The princess said, "My name is Rose. I live in a big yellow castle. One day a very handsome prince came to my castle. He wanted to marry me. But I didn't want to marry him. And then he said that I was silly and ugly. That's why I ran away into the forest." The dragon was very angry because he liked the princess very much.

Then he and the princess went to the prince's castle and the dragon did what he had never done before. He ate the prince. The princess was very glad. But suddenly the guard of the prince came. He wanted to kill the dragon, but the dragon burnt the guard with his fiery breath. Rose and the dragon became friends and lived happily ever after.

Текст работы, выполненный на оценку «хорошо» ученицей Валентиной В., 6 «А» класс

The Dragon and the Sheep

Once upon a time there was a terrible dragon who lived in the Blue Forest. All his neighbours were afraid of him. The dragon was very angry and so ugly that when he looked into the water he was afraid of himself. The smell from his mouth was horrible. The dragon had pain in his stomach because he ate many people and animals with their bones and even with their clothes.

There lived a little sheep, very pretty and merry. Her name was Dolly. One day Dolly was walking in the field not far from the Blue Forest. The sheep was eating grass and flowers. Suddenly, the terrible dragon appeared. They saw each other. Dolly smiled and asked, "How are you?" The dragon was surprised. He stood thinking, "What a lovely sheep!" He fell in love. The dragon said, "Hey, baby! What are you doing?" "I am eating flowers," answered the sheep, "Taste them. They are so sweet!" He didn't want to eat them but he wanted the sheep to like him. So he close his eyes and tried to swallow one blossom. It was tasty.

The dragon liked it and since that time he has only eaten flowers. His stomach pain disappeared, his skin became clean and he was not terrible any more. He was friends with Dolly. And all the inhabitants of his country were happy too because the dragon was kind.

Текст работы, выполненный на оценку «удовлетворительно» учеником Юрием В., 6 «В» класс

The Dragon and the Car

Once upon a time there was a little dragon. He was the richest dragon in his town and the richest dragon in the whole world. He was the king of Gnologemium. He had very many friends. They were: the sheriff of Gnologemium, Robin Hood, George Bush, Arnold Shwartznegger, Jim Button and many others. They all lived in Gnologemium, the capital of the country. Once the king of England came there in a strange thing. The dragon didn't know what it was. The king who came in that strange thing didn't know what it was. He only knew how to drive it. Soon a tourist saw that thing. They asked him what it was and he said, "This is a car. You can drive it." He taught the people to produce cars and this is how the people of this country learnt to produce cars.

Заключение

Проведенный нами анализ работ, представленных в ходе экспериментального обучения, позволил прийти к выводу, что у учащихся достаточно глубоко сформирована лексико-грамматическая компетенция в пределах текущей программы обучения. Об этом свидетельствует сравнительно небольшое количество грамматических и стилистических ошибок (хотя нельзя отрицать недостаточное владение умением дифференцировать формы глагола, орфографические недочеты и умение правильно использовать указательные местоимения в контексте высказывания). Кроме того, ученики шестого класса обладают развитым словарным запасом, который систематически ими пополняется. Это подтверждает отсутствие неудовлетворительных оценок: все без

исключения участники эксперимента справились с предложенным заданием и проявили высокую творческую активность. Однако семантическая бедность, некоторая незавершенность речевых высказываний, а также использование в них примитивных грамматических конструкций заставляет признать, что проблема формирования коммуникативной компетенции решена не в полной мере: дети не в состоянии выразить на английском языке в письменной форме все, что они желали бы в данной речевой ситуации изложить на родном языке.

Считаем, что использование сказок как литературного жанра в процессе изучения английского языка на уроках шестых классов позволяет достичь целей реализации творческой активности и самореализацию школьников через творчество, улучшить уровень развития логического мышления, что, в свою очередь, заставит их обратиться к изученным ранее грамматическим конструкциям, глубже освоить текущий грамматический материал, обогатить словарный запас, а также способствует качественному формированию навыков и умений устной и письменной речевой коммуникации на изучаемом языке.

Список литературы

1. Цукерман, Г.А. Что развивает и чего не развивает учебная деятельность младших школьников Система Д.Б. Эльконина В.В. Давыдова. [Текст] / Г.А. Цукерман // Вопросы психологии, 1998. - №5. - С.69-81.
2. Матюшкин, А. М. Развитие творческой активности школьников Текст. / А.М. Матюшкин, И.С. Аверина, Г.Д. Чистякова. Издательство: Педагогика, 1991. - 155 е.- ISBN 5-7155-0420-1.
3. Бахтин, М.М. Проблема речевых жанров Текст. / М.М. Бахтин // Собрание сочинений: В 7 т. Т.5. Работы 1940-х - начала 1960-х годов. М: Русские словари, 1997. - С. 159-206.
4. Зимняя, И. А. Формирование навыков письменной монологической речи при обучении иностранному языку / И. А. Зимняя. – М., Высшая школа, 1979. – 116 с.
5. Эльконин, Д.Б. Избр. психологические труды Текст. / Д.Б. Эльконин. -М.: Педагогика, 1989. 560 с.
6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. - М.: АСТ Астрель, 2008. - 238 с.
7. Выготский, Л. С. Психологические факторы, влияющие на процесс запоминания речевого материала / Л. С. Выготский. – М., Просвещение, 1956. – С. 63.
8. Пиаже, Ж. Речь и мышление ребёнка Текст. / Ж. Пиаже / [Пер. с фр. и англ.] М.: Педагогика - Пресс, 1994. - 526 с.
9. Гальперин, П.Я. Методы обучения и умственное развитие ребенка Текст. /П.Я. Гальперин. М.: Изд-во МГУ, 1985. - 45 с.
10. Рубинштейн, С.Л. Основы общей психологии Текст. / С.Л. Рубинштейн // В 2 т. Т.1. М.: Педагогика, 1989. - 488 с.